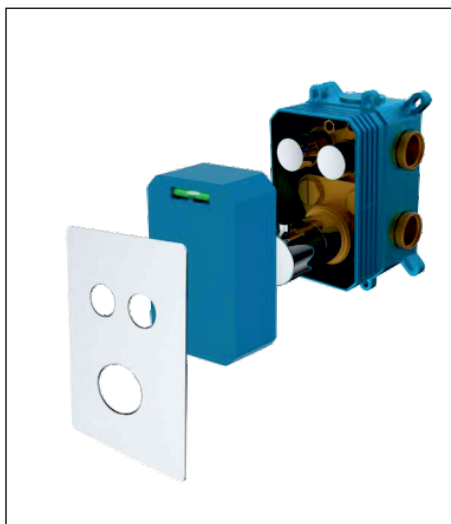


- CZ** Záruční list a návod k použití termostatické baterie  
**SK** Záručný list a návod na použitie termostatické batérie  
**EN** Warranty list and instructions for use of thermostatic faucets  
**DE** Garantieschein und gebrauchsanleitung für thermostatbatterien  
**FR** Bon de garantie et notice d'instructions robinets thermostatiques  
**ES** Certificado de garantía e instrucciones de uso del grifo termostático  
**NL** Garantiebewijs en gebruiksaanwijzing thermostaatkraan  
**IT** Scheda di garanzia e istruzioni per l'uso del miscelatore termostatico  
**RO** Fișă de garanție și instrucțiuni de utilizare a bateriei cu termostat  
**HU** Jótállási jegy és a termosztátos csaptelep használati utasítása



Servis baterií v rámci ČR a SR

[www.msotrade.cz/servis](http://www.msotrade.cz/servis)  
[servis@msotrade.cz](mailto:servis@msotrade.cz)  
tel.: +420 608 729 617

# NÁVOD NA INSTALACI A POUŽITÍ TERMOSTATICKÝCH VODOVODNÍCH BATERIÍ A ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

K zajištění bezchybného chodu vodovodních baterií je nutno dodržet následující podmínky pro instalaci:

- 1) Před montáží baterie do vodovodního řádu je nutno propláchnout přívod k baterii z důvodu odstranění nečistot u nově budovaných rozvodů).
  - Baterie pro montáž do zdi má rozteč 150 mm a přívod teplé vody je na levé straně baterie.
  - U stojánkových baterií se připojení na vodovodní řád provádí kovovými hadičkami, které jsou součástí baterie.
- 2) Po namontování baterie odmontujte výtokový perlátor a otevřete ovládání nebo ovládací ručky teplé i studené vody do maximálního průtoku vody. U pákových baterií otevřete ovládací páku ve střední poloze do maximálního průtoku vody. Potom otevřete naplno hlavní uzávěr vody. Případné nečistoty, které mohou vniknout do baterie tak nemohou zanést ovládací mechanismus a poškodit tak keramické destičky.
- 3) Překontrolujte také těsnost všech připojovacích spojů. Po kontrole těsnosti nainstalujte a dotáhněte kryty a krycí části.
- 4) K čištění povrchu vodovodních baterií doporučujeme používat pouze mýdlovou vodu, k usušení pak měkký hadřík. V žádném případě se nesmí používat čistící přípravky obsahující žíravé látky nebo brusné látky, které by mohly poškodit kvalitu povrchové úpravy. Usazený vodní kámen odstraňte zředěným roztokem octu. Po očištění důkladně opláchněte vodou a utřete do sucha.
- 5) Během doby používání je třeba zajistit pravidelné čištění otvorů sprchové růžice a sítka na výtokovém perlátoru, aby se zabránilo jejich poškození.
- 6) Při montáži výpusti u stojánkové baterie je třeba dbát na pečlivé utěsnění silikonovým tmelem styčných ploch mezi výpustí a umyvadlem nebo bidetem.
- 7) Nástěnné baterie jsou na vstupu vybaveny sítky, stojánkové baterie je nutné připojit pomocí hadiček na rohové ventily s ochrannými sítky pro zachycení nečistot z potrubí před vstupem do baterie. V případě odstranění sítěk pozbývá baterie záruku.
- 8) Na záruční opravu bude baterie přijata pouze se vstupními ochrannými sítky.
- 9) Záruka na termostatické kartuše a tělo baterie je 60 měsíců. Na chromový povrch baterie a ostatní součásti baterie se vztahuje záruka 24 měsíců.
- 10) Jestliže hrozí nebezpečí zamrznutí vody v baterii, je nutné baterii z prostor demontovat.
- 11) K reklamaci je nutné dodat baterii kompletní a řádně očištěnou.
- 12) Při nefunkčnosti regulace teploty termostatickou baterií lze termostatickou funkci obnovit puštěním studené a poté teplé vody na maximální průtok, čímž se vyplaví nečistoty nebo vodní kámen z vodního řádu.

## Nedodržení těchto podmínek má za následek ztrátu záruky.

Výtokové otvory ve sprchové růžici je nutné pravidelně mechanicky čistit, aby nedošlo k jejich ucpaní. V opačném případě dojde k nadměrnému namáhání, případně i poškození těsnění sprchové růžice.

## TECHNICKÉ PODMÍNKY:

- maximální pracovní teplota teplé vody do 70 °C
- provozní teplota teplé vody 60°C
- tlak vody max. 0,6 Mpa
- doporučený provozní tlak 0,1 - 0,5 MPa
- baterie se sprchou jsou opatřeny ochranou proti znečištění pitné vody zpětným průtokem (nasátím) při poklesu tlaku ve vodovodním řádu dle ČSN EN 1717/2002
- baterie splňují normu EN 1111

Typ baterie:

Razítko, datum a podpis prodejce

.....

.....

# NÁVOD NA INŠTALÁCIU A POUŽITIE TERMOSTATICKÝCH VODOVODNÝCH BATÉRIÍ A ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Na zabezpečenie bezchybného chodu vodovodných batérií je nutné dodržať nasledovné podmienky pre inštaláciu:

- 1) Pred montážou batérie do vodovodného rádu je nutné prepláchnuť prívod k batérii z dôvodu odstránenia nečistôt (obzvlášť u novo budovaných rozvodov).
  - Batérie pre montáž do steny má rozteč 150 mm a prívod teplej vody je na ľavej strane batérie.
  - U stojankových batérií sa pripojenie na vodovod vykonáva kovovými hadičkami, ktoré sú súčasťou batérie.
- 2) Po namontovaní batérie odmontujte výtokový perlátor a otvorte ovládanie alebo ovládacie rúčky teplej i studenej vody do maximálneho prietoku vody. U pákových batérií otvorte ovládacie páky v strednej polohe do maximálneho prietoku vody. Potom otvorte naplno hlavný uzáver vody. Prípadné nečistoty, ktoré môžu vniknúť do batérie tak nemôžu zaniest' ovládacie mechanizmus a poškodiť tak keramické doštičky.
- 3) Skontrolujte tiež tesnosť všetkých pripojovacích spojov. Po kontrole tesnosti nainštalujte a dotiahnite kryty a krycie časti.
- 4) Na čistenie povrchu vodovodných batérií odporúčame používať iba mydlovú vodu, k usušeniu potom mäkkú handričku. V žiadnom prípade sa nesmú používať čistiace prípravky obsahujúce žieravé látky alebo brúsne látky, ktoré by mohli poškodiť kvalitu povrchovej úpravy. Usadený vodný kameň odstráňte zriedeným roztokom octu. Po očistení dôkladne opláchnite vodou a utrite do sucha.
- 5) Počas doby používania je potrebné zabezpečiť pravidelné čistenie otvorov sprchovej ružice a sitka na výtokovom perlátora, aby sa zabránilo ich poškodeniu.
- 6) Pri montáži výpuste u stojankové batérie je treba dbať na starostlivé utesnenie silikónovým tmelom styčných plôch medzi výpustí a umývadlom alebo bidetom.
- 7) Nástenné batérie sú na vstupe vybavené sitkami, stojankové batérie je nutné pripojiť pomocou hadičiek na rohové ventily s ochrannými sitkami pre zachytenie nečistôt z potrubia pred vstupom do batérie. V prípade odstránenia sitiek stráca batérie záruku.
- 8) Na záručnú opravu bude batéria prijatá iba so vstupnými ochrannými sitkami.
- 9) Záruka na termostatické kartuše a telo batérie je 60 mesiacov. Na chrómový povrch batérie a ostatné súčasti batérie sa vzťahuje záruka 24 mesiacov.
- 10) Ak hrozí nebezpečenstvo zamrznutia vody v batérii, je nutné batériu z priestorov demontovať.
- 11) K reklamácií je nutné dodať batériu kompletnú a riadne očistenú.
- 12) Pri nefunkčnosti regulácia teploty termostatickou batérií možno termostatickou funkciu obnoviť pustením studenej a potom teplej vody na maximálny prietok, čím sa vyplaví nečistoty alebo vodný kameň z vodného poriadku.

## Nedodržanie týchto podmienok má za následok stratu záruky.

Výtokové otvory vo sprchové ružici je nutné pravidelne mechanicky čistiť, aby nedošlo k ich upchatiu. V opačnom prípade dôjde k nadmernému namáhaniu, prípadne i poškodenie tesnenia sprchovej ružice.

## TECHNICKÉ PODMIENKY:

- Maximálna pracovná teplota teplej vody do 70 ° C
- Prevádzková teplota teplej vody 60 ° C
- Tlak vody max 0,6 Mpa
- Odporúčaný prevádzkový tlak 0,1 - 0,5 MPa
- Batéria so sprchou sú vybavené ochranou proti znečisteniu pitnej vody spätným prietokom (nasatím) pri poklese tlaku vo vodovodnom poriadku podľa STN EN 1717/2002
- batérie spĺňajú normu EN 1111

Typ batérie:

Pečiatka, dátum a podpis predajcu:

.....

.....

## INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE OF FAUCETS AND WARRANTY CONDITIONS

To ensure the flawless operation of water faucets, the following conditions for installation must be adhered to:

- 1) Before installing the faucet into the water supply system, it is necessary to flush the supply to the faucet to remove impurities (especially in newly constructed pipelines)
  - The wall-mounted faucet has a distance of 150 or 100 mm and the hot water supply is on the left side of the faucet.
  - For pedestal faucets - the connection to the water supply is made using metal hoses, which are part of the faucet.
- 2) A - Faucets with levers  
After installing the faucet, remove the outlet aerator, open the control lever in the middle position to the maximum water flow. Then open the main water valve fully. Any dirt that may enter the faucet cannot clog the control mechanism and thus damage the ceramic plates.  
B - Faucets with two handles  
After installing the faucet, remove the outlet aerator, open the control lever in the middle position to the maximum water flow. Then open the main water valve fully. Any dirt that may enter the faucet cannot clog the control mechanism and thus damage the ceramic plates.
- 3) Also check the tightness of all connection joints.
- 4) We recommend using only soapy water to clean the surface of faucets, and a soft cloth to dry them. Under no circumstances should cleaners containing caustic substances or abrasive substances be used, they could damage the quality of the surface. Remove limescale with a diluted vinegar solution. After cleaning, rinse thoroughly with water and wipe dry.
- 5) During the period of use, it is necessary to ensure regular cleaning of the openings of the shower head and the strainer on the outlet aerator, in order to prevent their damage.
- 6) When installing the outlet for a pedestal faucet, care must be taken to carefully seal the contact surfaces between the outlet and the sink or bidet with silicone sealant.
- 7) Wall-mounted faucets are equipped with strainers at their input, pedestal faucets must be connected using hoses to angle valves with protective strainers to catch dirt from the pipes before entering the faucet. If the strainers are removed, the faucet voids the warranty.
- 8) The faucet will only be accepted with the inlet protective strainers for warranty repair.
- 9) The warranty for ceramic cartridges is 60 months. The chrome surface of the faucet and other parts of the faucets are covered by 24 months.
- 10) If there is a risk of water freezing in the faucet, it is necessary to dismantle the faucet from the premises.
- 11) In order to make a claim, the faucet must be delivered complete and properly cleaned.
- 12) If the temperature regulation of the thermostatic faucet is not functional, the thermostatic function can be restored by opening the cold and then warm water to the maximum flow, which flushes out impurities or limescale from the water system.

### **Failure to comply with these conditions results in the loss of warranty.**

The outlet holes in the shower head must be regularly mechanically cleaned to prevent them from clogging. Otherwise there will be excessive stress and possibly damage to the seal of the shower head.

### **TECHNICAL SPECIFICATIONS:**

- maximum working temperature of hot water up to 70°C
- operating temperature of hot water 60°C
- water pressure max. 1 Mpa
- recommended operating pressure 0.1 - 0.5 MPa
- faucets with shower are equipped with protection against pollution of drinking water by reverse flow (suction) in the event of a drop in pressure in the water supply system according to ČSN EN 1717/2002

Battery type:

Stamp, date and signature of the seller:

.....

.....

## ANLEITUNG ZUR INSTALLATION UND ZUM GEBRAUCH VON THERMOSTATBATTERIEN UND GARANTIEBEDINGUNGEN

Um einen einwandfreien Betrieb von Mischbatterien zu gewährleisten, müssen folgende Installationsbedingungen eingehalten werden :

- 1) Vor dem Anschluss der Batterie an das Wassersystem ist es notwendig, den Zulauf zur Batterie zu spülen, um Schmutz zu entfernen (insbesondere bei neu gebauten Verteilungssystemen).
  - Die Batterie zur Wandmontage hat den Abstand der Anschlüsse 150 und die Warmwasserleitung befindet sich auf der linken Seite der Batterie.
  - Bei Standbatterien erfolgt der Anschluss an das Wassersystem über Flexschläuche, die ein Teil der Batterie sind.
- 2) Nach der Installation der Batterie entfernen Sie den Strahlregler und öffnen Sie den Steuerhebel oder die Griffe sowohl für Warmwasser als auch für Kaltwasser auf maximalen Wasserdurchfluss. Bei Hebelbatterien den Steuerhebel in der Mittelstellung öffnen, bis der maximale Wasserdurchfluss erreicht ist. Öffnen Sie dann den Hauptwasserhahn vollständig.  
So kann eventueller Schmutz, der in die Batterie eindringen kann, den Steuermechanismus nicht verstopfen und somit die Keramikplatten nicht beschädigen.
- 3) Überprüfen Sie auch die Dichtheit aller Verbindungsstellen. Nach der Prüfung auf Undichtigkeiten Abdeckungen anbringen und festziehen.
- 4) Wir empfehlen, zum Reinigen der Oberfläche von Batterien nur Seifenwasser und zum Trocknen ein weiches Tuch zu verwenden. Auf keinen Fall sollten Reinigungsmittel verwendet werden, die ätzende oder scheuernde Substanzen enthalten, da diese die Qualität der Oberflächenbehandlung beeinträchtigen könnten. Kalkablagerungen mit einer verdünnten Essiglösung entfernen. Nach der Reinigung gründlich mit Wasser abspülen und trockenwischen.
- 5) Während der Nutzungsdauer ist auf eine regelmäßige Reinigung der Öffnungen des Duschkopfes und des Siebes am Strahlregler zu achten, um deren Beschädigung vorzubeugen.
- 6) Bei der Montage des Ablaufs bei Standbatterien ist darauf zu achten, dass die Kontaktflächen zwischen Ablauf und Waschbecken bzw. Bidet sorgfältig mit Silikondichtmasse abgedichtet werden.
- 7) Wandmontierte Batterien sind am Eingang mit Sieben ausgestattet, Standbatterien müssen über Schläuche an Eckventile mit Schutzsieben angeschlossen werden, um Schmutz aus den Rohren vor der Batterie aufzufangen. Wenn die Filter entfernt werden, erlischt die Garantie für die Batterie.
- 8) Für Garantiereparaturen werden Batterien nur mit Eingangsschutzscheiben angenommen.
- 9) Die Garantie für Keramikkartuschen beträgt 60 Monate. Für die Chromoberfläche der Batterie und andere Teile der Batterie gilt eine Garantie von 24 Monaten.
- 10) Wenn die Gefahr besteht, dass Wasser in der Batterie gefriert, muss die Batterie aus dem Bereich entfernt werden.
- 11) Bei einer Reklamation muss die Batterie vollständig und ordnungsgemäß gereinigt geliefert werden.
- 12) Wenn die Temperaturregelung mit der Thermostatabatterie nicht funktioniert, kann die Thermostاتفunktion wiederhergestellt werden, indem kaltes und dann warmes Wasser bis zum maximalen Durchfluss laufen gelassen werden, wodurch Schmutz oder Ablagerungen aus dem Wassersystem ausgespült werden.

### Die Nichteinhaltung dieser Bedingungen führt zum Erlöschen der Garantie

Die Austrittsöffnungen im Duschkopf müssen regelmäßig mechanisch gereinigt werden, um ein Verstopfen zu verhindern. Andernfalls kommt es zu übermäßiger Beanspruchung oder sogar zu Schäden an der Dichtung des Duschkopfes.

### TECHNISCHE BEDINGUNGEN:

- maximale Warmwasser-Arbeitstemperatur bis zu 70 °C
- Warmwasser-Betriebstemperatur 60°C
- Wasserdruck max. 0,6 Mpa
- empfohlener Betriebsdruck 0,1 - 0,5 MPa
- Batterien mit Dusche sind gemäß DIN EN 1717/2002 mit einem Schutz vor Verunreinigungen des Trinkwassers durch Rückfluss (Saugen) bei Druckabfall im Wasserversorgungssystem ausgestattet
- Batterien entsprechen der Norm EN 1111

Batterieart:

.....

Stempel, Datum und Unterschrift des Verkäufers:

.....

## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION DES ROBINETS THERMOSTATIQUES ET CONDITIONS DE GARANTIE

Pour que les robinets fonctionnent correctement, les conditions d'installation suivantes doivent être respectées :

- 1) Avant d'installer un robinet dans le système de plomberie, il est nécessaire de rincer l'alimentation en eau du robinet afin de retirer les impuretés (notamment en cas de conduites nouvellement installées).
  - Les robinets muraux présentent un entraxe de 150 mm et l'alimentation en eau chaude se trouve du côté gauche du robinet.
  - Le branchement des robinets à poser au système de plomberie se fait à l'aide de flexibles métalliques fournis avec le robinet.
- 2) Après l'installation du robinet, retirez le mousseur, ouvrez la commande ou les poignées de commande d'eau chaude et froide pour obtenir un débit d'eau maximal. Pour les robinets à levier, placez le levier en position médiane pour obtenir un débit d'eau maximal. Ensuite, ouvrez complètement la vanne principale d'eau. Les éventuelles impuretés qui pourraient pénétrer dans le robinet ne pourront ainsi pas endommager le mécanisme de commande ni les disques céramiques.
- 3) Vérifiez également l'étanchéité de l'ensemble des jonctions. Après avoir vérifié l'étanchéité, installez et serrez les couvercles et leurs parties.
- 4) Il est recommandé d'utiliser uniquement de l'eau savonneuse pour nettoyer la surface du robinet et un chiffon doux pour la sécher. Ne jamais utiliser de produits nettoyants contenant des substances corrosives ou abrasives qui pourraient endommager la finition et en altérer la qualité. Retirez le calcaire à l'aide d'une solution de vinaigre dilué. Après le nettoyage, rincez abondamment à l'eau et essuyez jusqu'à séchage complet.
- 5) Pendant la période d'utilisation, veillez à nettoyer régulièrement les orifices de la douchette et la crépine située sur le mousseur afin d'éviter leur endommagement.
- 6) Lors de l'installation d'une bonde sur un robinet à poser, veillez à joindre soigneusement les surfaces de jonction entre la bonde et le lavabo ou le bidet à l'aide de mastic silicone.
- 7) Les robinets muraux sont équipés de crépines à l'arrivée d'eau, les robinets à poser doivent être raccordés à l'aide de tuyaux à des vannes d'angle équipés de crépines de protection pour filtrer les impuretés provenant des conduites avant leur entrée dans le robinet. Si les crépines sont retirées, la garantie sur le robinet est annulée.
- 8) En cas de demande de réparation sous garantie, seul un robinet équipé de ses crépines de protection sera accepté.
- 9) La garantie sur les cartouches thermostatiques et le corps du robinet est de 60 mois. La garantie sur la finition chromée du robinet et les autres composants de ce dernier est de garantie 24 mois.
- 10) Si l'eau dans le robinet risque de geler, celui-ci doit être démonté et retiré du lieu où il se trouve.
- 11) Pour toute réclamation, il est nécessaire de fournir le robinet complet et correctement nettoyé.
- 12) Si la régulation de la température du robinet thermostatique ne fonctionne pas, celle-ci peut être rétablie en faisant couler l'eau froide puis l'eau chaude à un débit maximal. Cette procédure permet d'éliminer les impuretés ou le calcaire du système de plomberie.

### **Le non-respect de ces conditions entraîne la perte de la garantie.**

Les orifices de sortie de la douchette doivent être nettoyés régulièrement de manière mécanique pour éviter leur obstruction. Dans le cas contraire, cela peut entraîner une contrainte excessive, voire des dommages, au joint de la douchette.

### **CONDITIONS TECHNIQUES:**

- température de service maximale de l'eau chaude : 70 °C
- température de service de l'eau chaude : 60 °C
- pression d'eau maximale : 0,6 MPa
- pression de service recommandée : 0,1-0,5 MPa
- les robinets de douche sont équipés d'une protection contre la contamination de l'eau potable par reflux (aspiration) en cas de chute de pression dans le système d'alimentation en eau conformément à la norme EN 1717/2002
- robinets conformes à la norme EN 1111

Type de robinet :

Cachet, date et signature du vendeur :

.....

.....

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO DE LOS GRIFOS DE AGUA TERMOSTÁTICOS Y CONDICIONES DE GARANTÍA

Para garantizar un funcionamiento sin fallos de los grifos de agua, deben mantenerse las siguientes condiciones de instalación:

- 1) Antes de instalar un grifo en el sistema de suministro de agua, se debe limpiar la tubería de suministro hasta el grifo para eliminar los residuos (especialmente en los sistemas de distribución de nueva construcción).
  - El grifo para montaje en pared tiene una separación de 150 o 100 mm y la entrada de agua caliente está en el lado izquierdo del grifo.
  - En el caso de los grifos de repisa, la conexión a la red de suministro de agua se realiza a través de mangueras metálicas que son partes del grifo.
- 2) Después de instalar el grifo, desmonte el perlizador de salida y abra el mando o las manijas de agua caliente y fría hasta que salga el máximo flujo de agua. Para los grifos de palanca, abra la palanca de control en la posición central hasta el flujo máximo de agua. A continuación, abra completamente la válvula principal de paso del agua. La suciedad que pueda entrar del grifo no podrá penetrar en el mecanismo de control y dañar las plaquitas de cerámica.
- 3) Compruebe también la hermeticidad de todas los empalmes de conexión. Después de comprobar la hermeticidad, instale y apriete las cubiertas y las piezas de las mismas.
- 4) Recomendamos utilizar únicamente para limpiar la superficie de los grifos agua jabonosa y un paño suave para secarlos. En ningún caso deben utilizarse productos de limpieza que contengan sustancias corrosivas o abrasivas que puedan dañar la calidad del revestimiento superficial. Elimine las incrustaciones calcáreas con una solución de vinagre diluido. Después de la limpieza, enjuague bien con agua y seque con un trapo
- 5) Durante el periodo de uso, es necesario asegurar la limpieza regular de los orificios de la roseta de la regadera y del colador del perlizador de salida para evitar que se dañen.
- 6) Al instalar el desagüe cuando se utiliza un grifo de repisa, hay que tener cuidado de sellar cuidadosamente las superficies de contacto entre el desagüe y el lavabo o bidé con sellador de silicona.
- 7) Los grifos de pared están equipados con coladores en la entrada, los grifos de repisa deben conectarse mediante mangueras a válvulas de esquina con coladores para recoger los residuos de las tuberías antes de que entren en el grifo. Si se retiran los coladores, el grifo perderá la garantía.
- 8) La batería sólo se aceptará para su reparación en garantía con los coladores de protección de entrada.
- 9) La garantía de los cartuchos cerámicos es de 60 meses. El acabado superficial cromado del grifo y otros componentes del grifo están cubiertos por una garantía de 24 meses.
- 10) Si existe riesgo de congelación del agua en el grifo, éste debe desmontarse de las instalaciones.
- 11) En caso de reclamación la batería debe entregarse completa y debidamente limpia.
- 12) Si falla el control de temperatura del grifo termostático, se puede restablecer la función termostática dejando correr el agua fría y luego el agua caliente al máximo caudal, con lo que se eliminan los restos o la incrustación del sistema de agua.

### **El incumplimiento de estas condiciones tiene como consecuencia la pérdida de la garantía.**

Los orificios de salida de la regadera de la ducha deben limpiarse mecánicamente con regularidad para evitar obstrucciones. De lo contrario, se producirá una tensión excesiva y, posiblemente, daños en la junta de la regadera de ducha.

### **CONDICIONES TÉCNICAS:**

- temperatura máxima de servicio del agua caliente hasta 70 °C
- temperatura de servicio del agua caliente 60°C
- presión de agua máx. 0,6 Mpa
- presión de funcionamiento recomendada 0,1 - 0,5 MPa
- los grifos con dispositivos para ducha están equipados con protección contra la contaminación del agua potable por reflujos (aspiración) en caso de caída de presión en el sistema de suministro de agua según la norma EN 1717/2002
- los grifos cumplen la norma EN 1111

Tipo grifo:

Sello, fecha y firma del vendedor:

.....

.....

# HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE EN GEBRUIK VAN THERMOSTAATKRANEN EN GARANTIEVOORWAARDEN

Om een feilloze werking van de kranen te garanderen, moeten de volgende installatievoorwaarden in acht worden genomen:

- 1) Voordat u de kraan op de waterleiding installeert, moet de toevoer tot de kraan worden doorgespoeld om eventuele onzuiverheden te verwijderen (vooral bij nieuw aangelegde leidingen).
  - De kraan voor wandmontage heeft een hartafstand van 150 mm en de warmwatertoevoer bevindt zich aan de linkerzijde van de kraan.
  - Bij staande kranen gebeurt de aansluiting op de waterleiding met de meegeleverde metalen slangetjes.
- 2) Na het installeren van de kraan verwijdert u de perlator en zet u de kraan aan in de stand met de maximaal mogelijke waterstroom. Bij eengreepskranen zet u de hendel daarbij in de middenpositie. Open vervolgens de hoofdwaterkraan volledig.
 

Eventuele onzuiverheden die in de kraan terecht zouden kunnen komen, kunnen zo het bedieningsmechanisme niet verstopen en daardoor de keramische plaatjes beschadigen.
- 3) Controleer ook of alle verbindingen lekvrij zijn. Na deze lektest installeert u de afdekkingen en draait deze aan.
- 4) We raden aan om het oppervlak van kranen alleen te reinigen met een sopje en vervolgens af te drogen met een zachte doek. Gebruik in geen geval schoonmaakmiddelen die bijtende of schurende stoffen bevatten, omdat die de oppervlaktafwerking kunnen beschadigen. Verwijder kalkaanslag met een azijnoplossing. Spoel daarna grondig af en veeg droog met een doekje.
- 5) Sproeigatjes van douchekoppen en zeefjes van perlators moeten regelmatig worden schoongemaakt om te voorkomen dat ze beschadigd raken.
- 6) Bij het installeren van de uitloop van een staande kraan moet erop worden gelet dat de contactoppervlakken tussen de uitloop en de wastafel of het bidet zorgvuldig worden afgedicht met siliconenkit.
- 7) Wandgemonteerde kranen zijn bij de inlaat voorzien van zeefjes; staande kranen moeten met slangetjes worden aangesloten op hoekstopkranen met beschermende zeefjes voor het opvangen van onzuiverheden uit de waterleidingen. Als deze zeefjes worden verwijderd, vervalt de garantie op de kraan.
- 8) Voor reparatie onder garantie worden alleen kranen met beschermende zeefjes bij de inlaat geaccepteerd.
- 9) De garantie op de thermostatische cartouche en het kraanlichaam bedraagt 60 maanden. Voor het verchromde oppervlak van de kraan en de overige kraanonderdelen geldt een garantie van 24 maanden.
- 10) Als er gevaar voor bevriezing van het water in de kraan bestaat, moet de kraan worden verwijderd.
- 11) Bij klachten moet de kraan compleet en schoon worden aangeleverd.
- 12) Als de temperatuurregeling niet werkt, kan de thermostatische functie worden hersteld door het koude en vervolgens het warme water maximaal aan te zetten, waardoor onzuiverheden en kalk uit de waterleiding worden weggespoeld.

## Bij niet-naleving van deze voorwaarden vervalt de garantie.

De sproeigatjes van douchekoppen moeten regelmatig worden schoongemaakt om te voorkomen dat ze verstopt raken. Gebeurt dit niet, dan worden ze bovenmatig belast en kan ook de afdichting van de douchekop beschadigd raken.

## TECHNISCHE VOORWAARDEN:

- maximale werktemperatuur warm water 70 °C
- bedrijfstemperatuur warm water 60 °C
- waterdruk max. 0,6 MPa
- aanbevolen bedrijfsdruk 0,1 - 0,5 MPa
- kranen met douche zijn uitgerust met bescherming tegen verontreiniging van drinkwater door terugstroming in geval van een drukval in het watertoevoersysteem volgens EN 1717/2002
- de kranen voldoen aan de norm EN 1111

Type kraan:

Stempel, datum en handtekening verkoper:

.....

.....



## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO DI MISCELATORI TERMOSTATICI E TERMINI DI GARANZIA

Per garantire il perfetto funzionamento dei miscelatori è necessario rispettare le seguenti regole di installazione:

- 1) Prima di installare il miscelatore nell'impianto idrico è necessario spurgarne l'alimentazione per eliminare lo sporco (soprattutto negli impianti di distribuzione di nuova costruzione).
  - Il miscelatore a parete ha un passo di 150 mm e l'erogazione dell'acqua calda è sul lato sinistro del miscelatore.
  - Nel caso di miscelatore verticale il collegamento all'impianto idrico viene effettuato tramite tubi metallici facenti parte del miscelatore.
- 2) Dopo l'installazione, rimuovere il rompigetto di uscita e aprire le maniglie di controllo dell'acqua calda e fredda al massimo flusso d'acqua. Per i miscelatori a leva, aprire la leva di comando in posizione centrale per ottenere il massimo flusso d'acqua. Quindi aprire completamente la valvola principale dell'acqua. In questo modo, qualsiasi sporco che possa penetrare all'interno non può ostruire il meccanismo di controllo e quindi danneggiare le piastre in ceramica.
- 3) Controllare anche la tenuta di tutti gli elementi di collegamento. Dopo aver verificato l'assenza di perdite, installare e serrare i coperchi e le parti del coperchio.
- 4) Per pulire la superficie dei rubinetti si consiglia di utilizzare solo acqua saponata e poi di asciugare con un panno morbido. Non utilizzare in nessun caso preparati detergenti contenenti sostanze caustiche o abrasive che potrebbero danneggiare la qualità del trattamento superficiale. Rimuovere il calcare con una soluzione di aceto diluita. Dopo la pulizia, sciacquare abbondantemente con acqua e asciugare.
- 5) Durante il periodo di utilizzo è necessario assicurare una regolare pulizia delle aperture della rosetta e del filtro sul rompigetto di uscita per prevenirne danni.
- 6) Quando si installa lo scarico per un miscelatore verticale è necessario avere cura di sigillare accuratamente con sigillante siliconico le superfici di contatto tra lo scarico e il lavabo o il bidet.
- 7) I miscelatori a parete sono dotati di filtri all'ingresso, i miscelatori verticali devono essere collegati tramite tubi flessibili alle valvole ad angolo con filtri protettivi per raccogliere lo sporco dai tubi prima di entrare nel rubinetto. Se i filtri vengono rimossi il miscelatore perde la garanzia.
- 8) Per le riparazioni in garanzia, il miscelatore sarà accettato solo con le protezioni in ingresso.
- 9) La garanzia sulle cartucce termostatiche e sul corpo della batteria è di 60 mesi. La finitura cromata del miscelatore e gli altri componenti del miscelatore sono coperti da una garanzia di 24 mesi.
- 10) Se esiste il rischio di congelamento dell'acqua nel miscelatore, è necessario smontarlo e rimuoverlo.
- 11) Per poter avanzare un reclamo il miscelatore deve essere consegnato completo e adeguatamente pulito.
- 12) Se il controllo della temperatura del miscelatore termostatico non funziona, è possibile ripristinare la funzione termostatica facendo scorrere acqua fredda e poi calda alla massima portata, in modo da eliminare lo sporco o le incrostazioni dall'impianto.

### **Il mancato rispetto di queste condizioni comporta l'annullamento della garanzia.**

Gli ugelli del soffione devono essere puliti meccanicamente con regolarità per evitare intasamenti. In caso contrario, la guarnizione del soffione verrà sollecitata in modo eccessivo e potrebbe addirittura danneggiarsi.

### **CONDIZIONI TECNICHE:**

- temperatura massima di esercizio dell'acqua calda fino a 70 °C
- temperatura di esercizio dell'acqua calda 60 °C
- pressione dell'acqua max. 0,6 Mpa
- Pressione di esercizio raccomandata 0,1 - 0,5 MPa
- I rubinetti con doccia sono dotati di protezione contro la contaminazione dell'acqua potabile da riflusso (aspirazione) in caso di caduta di pressione nella rete idrica secondo la norma EN 1717/2002.
- i miscelatori sono conformi alla norma EN 1111

Tipo di miscelatore:

Timbro, data e firma del venditore:

.....

.....

# INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE ȘI UTILIZARE A BATERIILOR CU TERMOSTAT ȘI CONDIȚIILE DE GARANȚIE

Pentru a asigura o funcționare fără cusur a bateriilor trebuie respectate următoarele condiții de instalare:

- 1) Înainte de a instala o baterie în sistemul de alimentare cu apă, conducta de alimentare a bateriei trebuie să fie spălată pentru a elimina impuritățile (în special în cazul conductelor nou instalate).
  - Bateria montată pe perete are o distanță între racorduri de 150 mm, iar intrarea de apă caldă se află în partea stângă a bateriei.
  - În cazul bateriilor cu monocomandă, conectarea la rețeaua de alimentare cu apă se face cu ajutorul tuburilor metalice incluse în baterie.
- 2) După instalarea bateriei, scoateți perlatorul și deschideți rozetele de control pentru apa caldă și rece pentru a obține un debit maxim de apă. În cazul robinetelor cu manetă, deschideți maneta de control în poziția de mijloc până la debitul maxim de apă. Apoi, deschideți complet robinetul principal de închidere a apei. Astfel, orice murdărie care ar putea intra în baterie nu poate pătrunde în mecanismul de acționare și nu poate deteriora plăcile ceramice.
- 3) De asemenea, verificați etanșeitatea tuturor îmbinărilor. După ce ați verificat dacă nu există scurgeri, instalați și strângeți capacele și piesele de acoperire.
- 4) Vă recomandăm să folosiți doar apă cu săpun pentru a curăța suprafața bateriilor și o cârpă moale pentru a le usca. În niciun caz nu trebuie utilizate produse de curățare care conțin substanțe corozive sau substanțe abrazive, deoarece acestea pot deteriora calitatea finisajului. Îndepărtați calcarul cu o soluție de oțet diluată. După curățare, clătiți bine cu apă și uscați cu o cârpă.
- 5) În timpul perioadei de utilizare, este necesar să asigurați curățarea regulată a orificiilor rozetei de duș și a sitei din perlator, pentru a preveni deteriorarea acestora.
- 6) Atunci când instalați evacuarea la o baterie cu monocomandă, trebuie să aveți grijă de etanșeitatea suprafețelor de contact dintre ieșire și chiuvetă sau bideu, folosind silicon de etanșare.
- 7) Bateriile montate pe perete sunt echipate cu site la intrare, iar bateriile cu monocomandă trebuie să fie conectate prin tuburi la robinetele de colț cu site de protecție, pentru a capta resturile din țeavă înainte de a intra în baterie. Dacă sitele sunt îndepărtate, garanția bateriei va fi anulată.
- 8) Bateria va fi acceptată pentru reparații în garanție numai cu site de protecție la intrare.
- 9) Garanția pentru cartușele termostatică și corpul bateriei este de 60 de luni. Suprafața cromată a bateriei și alte părți ale acesteia sunt garantate pentru 24 de luni.
- 10) În cazul în care există riscul ca apa să înghețe în baterie, aceasta trebuie să fie scoasă din incintă.
- 11) Bateria trebuie să fie livrată completă și curățată corespunzător pentru revendicarea garanției.
- 12) În cazul în care nu funcționează controlul temperaturii la bateria cu termostat, funcția termostatică poate fi restabilită prin pornirea apei reci și apoi a apei calde la debit maxim, eliminând astfel murdăria sau calcarul din sistemul de apă.

## Nerespectarea acestor condiții va duce la pierderea garanției.

Orificiile de ieșire din rozeta de duș trebuie curățate mecanic în mod regulat, pentru a preveni blocarea. În caz contrar, se va produce o presiune excesivă și, eventual, o deteriorare a garniturii de etanșare a rozetei de duș.

## CONDIȚII TEHNICE:

- temperatură maximă de lucru a apei calde de până la 70 °C
- temperatura de lucru a apei calde 60 °C
- presiunea maximă a apei 0,6 Mpa
- presiune de funcționare recomandată 0,1 - 0,5 MPa
- bateriile cu duș sunt echipate cu protecție împotriva murdăririi apei potabile prin reflux (aspirație) în caz de cădere de presiune în sistemul de alimentare cu apă, conform EN 1717/2002.
- bateriile sunt conforme cu EN 1111

Tipul de baterie:

Ștampila, data și semnătura vânzătorului:

.....

.....

## TERMOSTÁTOS CSAPTELEPEK BEÉPÍTÉSÉRE ÉS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK ÉS JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A csaptelepek hibátlan működésének biztosítása érdekében a következő beépítési feltételeket kell betartani:

- 1) A csaptelep vízellátó rendszerre történő felszerelése előtt a csaptelephez vezető vízvezetékét át kell öblíteni a törmelék eltávolítása érdekében (különösen az újonnan épített csővezetékek esetében).
  - A falra szerelt csaptelep 150 mm osztásközzel rendelkezik, és a melegvíz-bemenet a keverő bal oldalán található.
  - Álló csaptelepek esetében a hálózati vízellátáshoz való csatlakozás a csaptelephez mellékelt fémcsöveken keresztül történik.
- 2) A csaptelep beszerelése után távolítsa el a kifolyó perlátorát, és nyissa meg a hideg- és melegvíz-szabályozókat vagy karokat a maximális vízáramlásig. Karos csaptelepek esetében nyissa meg a vezérlőkart középső állásban a maximális vízáramlásig. Ezután nyissa meg teljesen a fő vízlezárót. A csaptelepbe kerülő szennyeződések nem juthatnak be a vezérlőmechanizmusba, és nem károsíthatják a kerámialemezeket.
- 3) Ellenőrizze az összes csatlakozókötés tömítettségét is. A szivárgás ellenőrzése után szerelje fel és húzza meg a fedeleket és a fedőelemeket.
- 4) Javasoljuk, hogy a csapok felületének tisztításához csak szappanos vizet, szárításához pedig puha ruhát használjon. Semmilyen körülmények között sem szabad maró vagy súroló hatású anyagokat tartalmazó tisztítószereket használni, amelyek károsíthatják a felület minőségét. A vízkövet hígított ecetes oldattal távolítsa el. Tisztítás után alaposan öblítse le vízzel, és törölje szárazra.
- 5) A használat ideje alatt gondoskodni kell a zuhanyrózsa fúvókáinak és a kifolyón lévő perlátor szűrőjének rendszeres tisztításáról, hogy megelőzze azok károsodását.
- 6) Az álló csaptelep kifolyójának felszerelésekor ügyelni kell arra, hogy a kifolyó és a mosdókagyló vagy bidé közötti érintkezési felületeket gondosan zárja le szilikon tömítőanyaggal.
- 7) A falra szerelt csaptelepek a bemenetnél szűrőkkel vannak ellátva. Az álló csaptelepeket csöveken keresztül kell csatlakoztatni a sarokszellepekhez, amelyeken védőszűrők vannak, hogy a csővezetékéből származó törmelék felfogják, mielőtt a csaptelepbe kerülnének. A szűrők eltávolítása esetén a csaptelep elveszíti a garanciát.
- 8) Garanciális javításhoz a csaptelepet csak bemeneti védőszűrőkkel fogadjuk el.
- 9) A termosztátos kartusra és a csaptelepeptestre 60 hónap garancia vonatkozik. A csaptelep krómozott felületére és a csaptelep egyéb alkatrészeire 24 hónap garancia vonatkozik.
- 10) Ha fennáll a veszélye annak, hogy a víz megfagy a csapban, a csaptelepet el kell távolítani a helyiségből.
- 11) A csaptelepet hiánytalanul és megfelelően megtisztítva kell leszállítani a reklamációhoz.
- 12) Ha a termosztátos csaptelep hőmérséklet-szabályozása nem működik, a termosztatikus funkciót úgy lehet helyreállítani, hogy a hideg vizet, majd a meleg vizet maximális áramlással folytatjuk, ezzel kiöblítve a szennyeződésekét vagy vízkölerakódásokat a vízrendszerből.

### A jelen feltételek be nem tartása esetén a garancia érvényét veszti.

A zuhanyrózsa fúvókáit rendszeresen mechanikusan ki kell tisztítani a dugulások elkerülése érdekében. Ellenkező esetben a zuhanyrózsa tömítése túlzott igénybevételnek lesz kitéve, és esetleg meg is sérülhet.

### MŰSZAKI FELTÉTELEK:

- meleg víz maximális üzemi hőmérséklete: 70 °C-ig
- meleg víz üzemi hőmérséklete: 60 °C
- víznyomás max.: 0,6 MPa
- ajánlott üzemi víznyomás: 0,1–0,5 MPa
- a zuhanyzós csaptelepek az EN 1717/2002 szabvány szerint a vízellátó rendszerben bekövetkező nyomáscsökkenés esetén az ivóvíz visszafolyás (szívás) általi szennyeződése elleni védelemmel vannak ellátva.
- a csaptelepek megfelelnek az EN 1111 szabványnak

Csaptelep típusa:

Bélyegző, dátum és az eladó aláírása:

.....

.....

CZ Záznamy o provedených opravách  
SK Záznamy o vykonaných opravách  
EN Xxx  
DE Aufzeichnungen über durchgeführte reparaturen  
FR Registres des réparations effectuées

ES Registros sobre las reparaciones realizadas  
NL Informatie over uitgevoerde reparaties  
IT Registro riparazioni  
RO Înregistrări ale reparațiilor efectuate  
HU Elvégzett javítások nyilvántartása

1.

záruční oprava / záručná oprava / warranty repair / garantiereparatur /  
réparation sous garantie / reparación en período de garantía /  
reparatie onder garantie / riparazione in garanzia /  
reparație în garanție / garanciális javítás

datum / date / fecha / data / dátum

provedl / vykonal / performed by / durchgeführt von / réalisée par /  
realizó / uitgevoerd door / eseguito da / realizată de / végrehajtó

.....  
poznámka / poznámka / note / notiz / remarque / anotaciones / opmerking / nota / mențiune / megjegyzés .....

2.

záruční oprava / záručná oprava / warranty repair / garantiereparatur /  
réparation sous garantie / reparación en período de garantía /  
reparatie onder garantie / riparazione in garanzia /  
reparație în garanție / garanciális javítás

datum / date / fecha / data / dátum

provedl / vykonal / performed by / durchgeführt von / réalisée par /  
realizó / uitgevoerd door / eseguito da / realizată de / végrehajtó

.....  
poznámka / poznámka / note / notiz / remarque / anotaciones / opmerking / nota / mențiune / megjegyzés .....

3.

záruční oprava / záručná oprava / warranty repair / garantiereparatur /  
réparation sous garantie / reparación en período de garantía /  
reparatie onder garantie / riparazione in garanzia /  
reparație în garanție / garanciális javítás

datum / date / fecha / data / dátum

provedl / vykonal / performed by / durchgeführt von / réalisée par /  
realizó / uitgevoerd door / eseguito da / realizată de / végrehajtó

.....  
poznámka / poznámka / note / notiz / remarque / anotaciones / opmerking / nota / mențiune / megjegyzés .....